

SUPPLEMENTAL CONDITIONS FOR MENAP

English	Turkish
SUPPLEMENTAL CONDITIONS FOR MENAP	MENAP İÇİN TAMAMLAYICI KOŞULLAR (Türkçe)
These Supplemental Conditions are incorporated into and amend the Mace Macro Standard Conditions Of Contract (the “ Conditions ”), as set out in the Conditions, if the Agreement and/or the Work is subject to the Laws of the following countries or jurisdictions:	Sözleşme ve/veya İş aşağıdaki ülkelerin veya yargı alanlarının Kanunlarına tabiyse, Koşullar bölümünde belirtildiği gibi, bu Tamamlayıcı Koşullar, Mace Macro Standart Sözleşme Koşullarına (“ Koşullar ”) dahil edilir ve onları tadil eder.

Bahrain	Egypt	Jordan	Kuwait
Bahreyn	Mısır	Ürdün	Kuveyt
Oman	Qatar	Kingdom of Saudi Arabia	Turkey
Umman	Katar	Suudi Arabistan Krallığı	Türkiye
United Arab Emirates	Pakistan	And any countries typically included in MENA	
Birleşik Arap Emirlikleri	Pakistan	Ayrıca, tipik olarak MENA bölgesine giren diğer ülkeler.	
Iraq	Lebanon		
Irak	Lübnan		

1. INSURANCES	1. SİGORTALAR
1.1 Without prejudice to the Vendor's obligations to indemnify Mace Macro, the Vendor shall procure and maintain policies of insurance covering its legal liability under this Order for the following minimum amounts (or equivalent amount converted under an established and recognised exchange rate into the currency of this Order) for each and every occurrence unlimited in the annual aggregate:	1.1. Tedarikçi, Tedarikçinin Mace Macro'yu tazmin etme yükümlülüklerine hiçbir halel getirmeksizin, bu Sözleşme kapsamındaki yasal yükümlülükleri için, her biri için aşağıda belirtilen asgari tutarlarda (veya belirlenmiş ve kabul edilmiş bir döviz kuruyla bu Siparişin para birimine dönüştürülmüş eş tutarda) olan ve yıllık toplamda hiçbir tutar sınırı olmayan sigorta poliçeleri yaptıracaktır:
1.1.1 Employers Liability (or Worker's Compensation) – minimum required by Law, and at least AED 7,500,000	1.1.1. İşveren Sorumluluğu (veya İşçi Tazminatı - kanunun gerektirdiği asgari tutar ve en az 7,5 milyon AED
1.1.2 Public or Third Party Liability - AED 7,500,000	1.1.2. Kamuya veya Üçüncü Tarafalara Karşı Sorumluluk - 7,5 milyon AED
1.1.3 Products Liability - AED 7,500,000 (in respect of Goods)	1.1.3. Ürün Sorumluluğu - 7,5 milyon AED (Ürünler için)
1.1.4 Professional Indemnity – AED 4,000,000 (in respect of Services)	1.1.4. Mesleki Tazminat – 4 milyon AED (Hizmetler için)
In each case, with 6 year run-off cover.	Her koşulda, 6 yıl reasürör garantili.
1.2 The Vendor shall produce to Mace Macro when so requested such evidence as Mace Macro may reasonably require that the insurances referred to herein have been taken out and are in force at all times. In the event that the Vendor fails to produce appropriate evidence Mace Macro may obtain such insurance and recover the cost from the Vendor.	1.2. Tedarikçi, Mace Macro kendisinden istediği takdirde, burada belirtilen sigorta poliçelerini yaptırdığını ve poliçelerin her zaman geçerli olduğunu gösteren kanıtları Mace Macro'ya sunacaktır. Tedarikçi gerekli kanıtları sunamazsa, Mace Macro gerekli sigortaları yaptırabilir ve bunların masraflarını Tedarikçiden tahsil edebilir.
2. UAE FIRE SAFETY	2. BAE YANGIN GÜVENLİĞİ
2.1 Where Work is performed in United Arab Emirates:	2.1. İş Birleşik Arap Emirlikleri'nde yapılacaksa:
2.1.1 fire and life Safety Requirements from Civil Defence shall be strictly followed as per latest edition of UAE	2.1.1. Sivil Savunma Müdürlüğü'nün BAE Yangın ve Can Güvenliği Uygulama Tüzüğü'nün son sürümünde ve diğer yönetmelikler ile

SUPPLEMENTAL CONDITIONS FOR MENAP

	Fire and Life Safety Code of Practice, and other rules and regulations from Civil Defence; and,	tüzüklerde belirttiği yangın ve can güvenliği kurallarına harfiyen uyulmalıdır, ve
2.1.2	all the materials relevant to Fire and Life Safety, shall be approved and listed by individual Emirates' Civil Defence.	2.1.2. yangın ve can güvenliğiyle ilgili tüm malzemeler, BAE Sivil Savunma Müdürlüğü tarafından listelenip onaylanmış olmalıdır.
3.	CHANGE TO VAT/GST	3. KDV YA DA MAL VE HİZMET VERGİSİNDE DEĞİŞİKLİK YAPILMASI
3.1	In the event of any change in Law implementing a change to VAT (as defined in the Conditions) during the Contract Period, Mace Macro shall only bear the risk of payment of the additional VAT to the extent that this is recoverable under the Head Contract. To the extent that it is not recoverable under the Head Contract, Vendor shall bear the risk and Mace Macro shall be entitled to offset amounts equivalent to the un-recovered additional VAT from the Prices in any invoice.	3.1. Sözleşme Süresi boyunca vergi kanunlarında KDV'yi (Koşullar bölümünde açıklanmıştır) etkileyen bir değişiklik yapılırsa, Mace Macro, ortaya çıkabilecek ek KDV ödemesini sadece Ana Sözleşme kapsamında geri alınabilecekse üstlenecektir. Ana Sözleşme kapsamında geri alınamayacaksa, bu riski Tedarikçi üstlenecek ve Mace Macro, geri alınamayan ek KDV tutarlarına eşit tutarları herhangi bir faturadaki Fiyatlardan mahsup etme hakkına sahip olacaktır.
4.	CURRENCY AND PAYMENT	4. PARA BİRİMİ VE ÖDEME
4.1	The Currency of this Agreement is AED, unless stated otherwise in the Purchase Order or Standard Purchase Contract. All references in this Agreement to amounts in other currencies will be deemed converted to that currency utilising the exchange rates published by Barclays Bank plc (UK) on the relevant date.	4.1. Satın Alma Siparişinde veya Standart Satın Alma Sözleşmesinde aksi belirtilmedikçe, bu Sözleşmenin para birimi Birleşik Arap Emirlikleri dirhemidir (AED). Bu Sözleşmede başka para birimleri cinsinden belirtilmiş tüm tutarlar, söz konusu tarihte Barclays Bank plc (İngiltere) tarafından yayımlanan döviz kurlarıyla o para birimine dönüştürülmüş kabul edilecektir.
4.2	The Parties acknowledge that this Agreement is a subcontract agreements where Mace Macro has commissioned Vendor to provide Goods and/or Services to its Client(s), and that payment will be on back-to-back terms, within fourteen (14) days of Mace Macro receiving payment from the Client, subject to any deduction or set-off which the Client may make.	4.2. Taraflar, bu Sözleşmenin, Mace Macro'nun kendi Müşterisine (veya Müşterilerine) Ürünler ve/veya Hizmetler sunması için Tedarikçiyi görevlendirdiği ve bunlarla ilgili ödemenin Mace Macro'nun Müşteriden ödeme almasından sonra 14 gün içinde yapılacağı (Müşterinin yapabileceği her tür kesinti veya mahsup işlemine tabi olarak) bir alt sözleşme olduğunu kabul ederler.
4.3	Otherwise, the final date for payment of invoices shall be sixty (60) days after the Due Date.	4.3. Aksi takdirde, faturaların son ödeme tarihi, Vade Tarihinden itibaren 60 gün olacaktır.
5.	WORKERS' ACCOMMODATION	5. İŞÇİLERİN KONAKLAMASI
5.1	Vendor will allow Mace Macro to visit Vendor's workers' accommodation to physically check that it is fit for purpose and in compliance with all Laws and any requirements in this Agreement or imposed by the Client regarding health, safety and environmental standards. Mace Macro will conduct such audits randomly, at intervals of Mace Macro's choosing and without prior notice. Vendor will comply with any observations or improvement notices issued by Mace Macro following such audits.	5.1. Tedarikçi, Mace Macro'nun Tedarikçinin işçilerinin konakladığı yerleri ziyaret etmesine ve buraların kullanım amacına, ilgili Kanunlara, bu Sözleşmedeki hükümlere veya Müşterinin sağlık, emniyet ve çevre standartlarına uygun olduğunu kontrol etmesine izin verecektir. Mace Macro bu tür denetimleri kendi belirleyeceği aralıklarla ve önceden haber vermeden rastgele gerçekleştirecektir. Tedarikçi, Mace Macro'nun bu tür denetimlerde yaptığı gözlemlere veya denetimden sonra gönderdiği iyileştirme ihbarlarına uyacaktır.